

ORIGINES CHRÉTIENNES

I

TRADITION APOSTOLIQUE  
SUR LES CHARISMES  
et  
DIATAXEIS DES SAINTS APÔTRES

*Identification des documents  
et  
Analyse du rituel des ordinations*

par

Jean MAGNE

Elève Diplômé de l'Ecole Pratique des Hautes Etudes  
Docteur en Sciences des Religions (Patristique)  
Collaborateur technique de l'Enseignement Supérieur  
à l'Institut d'Etudes Sémitiques du Collège de France  
(11, place Marcelin-Berthelot, 75231 PARIS CEDEX 05)

PARIS  
1975

Origines chrétiennes I

TRADITION APOSTOLIQUE SUR LES CHARISMES  
ET  
DIATAXEIS DES SAINTS APOTRES

La première partie de cette recherche aboutit à retrouver sous les gloses des chapitres sur les charismes des *Constitutions apostoliques* quarante lignes environ de la *Tradition apostolique sur les charismes* d'Hippolyte de Rome, et à restituer à sa prétendue *Tradition apostolique* son vrai titre de *Diataxeis* ou *Statuts des saints Apôtres*.

Les analyses de la seconde partie permettent de remonter par les textes à l'époque, disons, néo-testamentaire, où l'évêque était non seulement élu par tout le peuple, mais ordonné par lui par une imposition des mains faite en silence, et où, dans d'autres communautés dirigées, elles, par un collège de presbytres, ceux-ci cooptaient et ordonnaient leurs nouveaux collègues par l'imposition des mains que les prêtres continuent de faire encore aujourd'hui à l'ordination de leurs nouveaux confrères.

Du même auteur

Origines chrétiennes II

SACRIFICE ET SACERDOCE

*Du dépouillement gnostique à la mise en commun des biens  
de ce communisme pratique à un capitalisme charitable  
de l'aide aux pauvres aux dons à Dieu  
des sacrifices matériels à l'offrande de la Passion*

Un volume in-8° de 220 pages, Paris 1975

A paraître

Origines chrétiennes III

L'EUCCHARISTIE

*Des célébrations actuelles au fruit du paradis*

Origines chrétiennes IV

CHUTE ORIGINELLE ET REDEMPTION

*De la création à la résurrection*

## TABLE DES MATIÈRES

Remerciements. Propos .....	6 et 7
-----------------------------	--------

### PREMIÈRE PARTIE

#### IDENTIFICATION DES DOCUMENTS

A propos de la liste d'ouvrages gravée sur la statue d'Hippolyte et du titre du fragment découvert par M. Richard : « *Sur les charismes* » et « *Tradition apostolique* » ou « *Tradition apostolique sur les charismes* » et « *Diataxeis des saints Apôtres* » ?

Abréviations .....	12
--------------------	----

CHAPITRE I : Les documents à interpréter et les cinq données principales du problème .....	13
--	----

A. - Le <i>document x</i> et ses témoins .....	13
--	----

I - Le <i>Recueil</i> anonyme : <i>Didascalie</i> , <i>Ordonnance apostolique</i> , <i>document x</i> .....	14
---	----

II - Les <i>Constitutions apostoliques</i> .....	16
--	----

III - Le <i>Testament de notre Seigneur Jésus-Christ</i> et les <i>Canons d'Hippolyte</i> .....	17
---	----

IV - Le <i>Sénodos</i> et l' <i>Octateuque</i> .....	18
--	----

V - L' <i>Epitomé des Constitutions apostoliques</i> .....	20
--	----

B. - Le fragment grec découvert par Marcel Richard .....	21
--	----

C. - Les cinq données principales du problème .....	22
---	----

CHAPITRE II : L'interprétation des données du problème selon les partisans de l'identification du <i>document x</i> à la <i>Tradition apostolique</i> ..	23
--	----

L'exposé de E. Schwartz .....	24
-------------------------------	----

L'exposé de R. H. Connolly .....	27
----------------------------------	----

Les objections à élever contre cette interprétation : un paralogisme et deux fautes de méthode .....	31
--	----

CHAPITRE III : A la recherche du texte sur les charismes disparu du <i>Recueil</i> .....	33
La seconde faute de méthode .....	33
D'où prétend-on que viendraient les chapitres sur les charismes des <i>C.A.</i> ? .....	34
Une méthode d'identification qu'il faut différer d'employer .....	36
Le procédé utilisé pour analyser les chapitres sur les charismes des <i>C.A.</i> .....	37
Traduction des chapitres sur les charismes des <i>C.A.</i> .....	37
Analyse des chapitres sur les charismes des <i>C.A.</i> .....	42
Les gloses d'un ou de quelques mots .....	50
Traduction suivie du texte de la source utilisée par le Constituteur ..	53
L'insertion des gloses dans le texte de la source et la doctrine des chapitres sur les charismes des <i>C.A.</i> .....	55
Confirmation des résultats de notre analyse par le contenu des deux transitions .....	57
CHAPITRE IV : Le texte sur les charismes isolé des gloses du Constituteur peut-il avoir Hippolyte pour auteur ? .....	60
Comparaison avec les commentaires <i>Sur Daniel</i> et <i>Sur les bénédictions de Balaam</i> d'Hippolyte .....	60
CHAPITRE V : La réinterprétation des données du problème .....	68
Fausseté du raisonnement par lequel Schwartz et Connolly interprètent l'inscription par la transition et la transition par l'inscription .....	68
L'interprétation que nous avons proposée et proposons .....	71
CHAPITRE VI : Le <i>document x</i> n'est pas une œuvre littéraire attribuable à Hippolyte, mais mérite le titre de <i>Diataxeis des saints Apôtres</i> que lui donne le fragment Richard .....	74
Les prétendus parallèles entre le <i>document x</i> et les œuvres d'Hippolyte .....	74
Le <i>document x</i> n'est pas une œuvre littéraire, mais une œuvre de littérature vivante .....	76
Le prétendu traité <i>Sur les charismes</i> et le statut sur le charisme de guérison .....	78
Le fragment <i>Ek tòn diataxeôn tòn hagiôn apostolôn</i> retrouvé par M. Richard .....	80
Les trois renvois du <i>document x</i> à l' <i>Ordonnance apostolique</i> .....	82
L'insertion de l'extrait sur les charismes dans les <i>Diataxeis</i> , puis son élimination .....	83
Le nom d'Hippolyte dans la tradition textuelle des <i>Diataxeis</i> .....	84

Les titres <i>Diataxeis</i> et <i>Tradition apostolique sur les charismes</i> dans la tradition textuelle de la « voie de la vie » .....	85
Le témoignage des <i>Canons d'Hippolyte</i> sur les <i>Diataxeis</i> .....	86
<i>Conclusion de la Première partie : « Tradition apostolique sur les charismes » et « Diataxeis des saints Apôtres »</i> .....	86
APPENDICE : Présentation en colonnes parallèles du texte (en traduction) du <i>Recueil</i> et des <i>Constitutions apostoliques</i> , principalement des chapitres sur les charismes .....	87

## DEUXIÈME PARTIE

## ANALYSE DU RITUEL DES ORDINATIONS

<i>« Diataxeis des saints Apôtres » et diataxeis pré-apostoliques</i>	
CHAPITRE I : La prière d'ordination épiscopale .....	107
— Le texte, avec la numérotation de ses divers éléments (1 à 18) ....	108
— Notes de critique textuelle .....	109
— Remarques générales sur la prière :	
a) une grosse anomalie de construction : « <i>donne sur ton serviteur</i> » et les phrases 9, 11, 12 et 13 .....	110
b) les nombreux doublets .....	112
— Analyse phrase par phrase :	
a) analyse de la demande : n° 18, 17, 16, 15, 14 et rattachement aux n° 9, 11 ou 12 des phrases dont le verbe est à l'infinitif ; n° 10 et 9 .....	113
b) analyse de l'adresse : n° 8, 7, 6, 5, 4, 3, 2 et la formule « <i>respice supra</i> », 1 .....	123
— Histoire du texte de la prière d'ordination épiscopale : .....	131
1) La prière A : première rédaction : « <i>paître ton saint troupeau</i> » et l'addition : « <i>et t'offrir les dons de ta sainte Eglise</i> » ....	132
2) La prière B .....	134
3) Fusion des prières A et B .....	135
4) Addition de gloses .....	136
CHAPITRE II : Les ordinations presbytérale et diaconale .....	139
— Le texte dans les <i>Diataxeis</i> et les <i>Constitutions apostoliques</i> , avec sa répartition en § numérotés de A à N .....	139

— <i>Article 1</i> : La prière d'ordination du diacre : § N, M, L, K, J . . . .	146
— <i>Article 2</i> : Le statut sur l'ordination du diacre : § H : phrases n° 6 ; 5 b ; 5 a ; 2, 3, 4 ; 1 . . . . .	152
Histoire du statut sur l'ordination du diacre . . . . .	155
— <i>Article 3</i> : La prière d'ordination presbytérale : § G, F, E, D, C, B . . . . .	157
— <i>Article 4</i> : Le statut sur l'ordination presbytérale : § A . . . . .	173
Histoire de la prière et du statut sur l'ordination presbytérale . .	176
<b>CHAPITRE III</b> : Le statut sur l'ordination épiscopale . . . . .	180
— Les textes dans les <i>Diataxeis</i> , les <i>Constitutions apostoliques</i> , le <i>Tes-</i> <i>tament de N. S. J.-C.</i> et les <i>Canons d'Hippolyte</i> . . . . .	180
— Les difficultés du texte et les palliatifs des textes dérivés . . . . .	184
— Essai de solution des difficultés . . . . .	187
— Valeur sacramentelle de l'imposition des mains en silence . . . . .	188
— L'imposition des mains en silence par la communauté toute entière	189
— Elire et ordonner . . . . .	190
— Histoire de l'ordination épiscopale aux origines . . . . .	191
<i>Conclusion de la Deuxième partie</i> : Les noyaux primitifs de la prière d'ordination presbytérale et du statut sur l'ordination épiscopale peuvent être dits pré-apostoliques . . . . .	192
<b>BIBLIOGRAPHIE CHRONOLOGIQUE</b> . . . . .	193
<b>Index des documents</b> . . . . .	226
<b>Index des auteurs</b> . . . . .	231
<b>Index des matières</b> . . . . .	233